

# Jelentkezés

## Motivációs levél

### Motivációs levél - Kezdés

#### német

Sehr geehrter Herr,

Hivatalos, férfi címzett, ismeretlen név

#### cseh

Vážený pane,

Sehr geehrte Frau,

Hivatalos, női címzett, ismeretlen név

Vážená paní,

Sehr geehrte Damen und Herren,

Hivatalos, címzett neve és neme ismeretlen

Vážený pane / Vážená paní,

Sehr geehrte Damen und Herren,

Hivatalos, több címzett

Dobrý den,

Sehr geehrte Damen und Herren,

Hivatalos, címzettek neve és neme teljesen ismeretlen

Všem zainteresovaným stranám,

Sehr geehrter Herr Schmidt,

Hivatalos, férfi címzett, ismert név

Vážený pane Smith,

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Hivatalos, női címzett, házasság, ismert név

Vážená paní Smithová,

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Hivatalos, női címzett, egyedülálló, ismert név

Vážená slečno Smithová,

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Hivatalos, női címzett, ismert név, ismeretlen családi állapot

Vážená paní Smithová,

Lieber Herr Schmidt,

Kevésbé hivatalos, már régebb óta van üzleti kapcsolat

Milý Johne Smith,

Hiermit bewerbe ich mich um die Stelle als ..., die Sie in ... vom ... ausgeschrieben haben.

Standard formula egy olyan állásra, amelynek a hirdetését egy újságban vagy magazinban láttad

**Chtěl(a) bych se ucházet o na pracovní pozici ..., která byla inzerována v... dne....**

Bezugnehmend auf Ihre Anzeige auf ... schreibe ich Ihnen...

Standard formula egy online hirdetett állásra válaszként

**Píši Vám ohledně inzerátu zveřejněný dne...**

# Jelentkezés

## Motivációs levél

Bezugnehmend auf Ihre Anzeige in ... vom...

Standard formula annak elmagyarázására, hogy hol találtad a meghirdetett állást

**Reaguji na Váš inzerát v... ze dne...**

Mit großem Interesse habe ich Ihre Anzeige für die Position eines erfahrenen ... in der Ausgabe ... vom ... gelesen.

Standard formula egy olyan állásra jelentkezéskor, amelyet egy magazinban vagy hetilapban láttál

**Četl jsem Váš inzerát ohledně pozice oblasti... a mám o toto místo velký zájem.**

Auf das von Ihnen ausgeschriebene Stellenangebot bewerbe ich mich gerne, weil...

Standard formula állásjelentkezéskor

**Mám velký zájem o inzerovanou pozici, a to...**

Ich bewerbe mich um die Stelle als...

Standard formula állásjelentkezéskor

**Chtěl(a) bych se ucházet o pozici...**

Derzeit arbeite ich für... . Zu meinen Aufgaben zählen...

Nyitó mondatként használják a jelenlegi foglalkozási állapot leírására

**V současné době pracuji pro... a mezi mé zodpovědnosti patří...**

## Motivációs levél - Érvelés

**német**

Die Stelle ist für mich von großem Interesse, weil...

Annak a megmagyarázására, hogy miért szeretnéd az adott munkát

**cseh**

**Mám zájem zejména o tuto práci, jelikož...**

Gerne würde ich für Sie arbeiten, um...

Annak a megmagyarázására, hogy miért szeretnéd az adott munkát

**Chtěl(a) bych pracovat u Vaší společnosti, protože...**

Zu meinen Stärken zählen...

A legfontosabb tulajdonságaid leírásakor

**Moje silné stránky jsou...**

Ich denke, zu meinen Schwächen zählen... . Aber ich arbeite daran, mich in diesem Bereich / diesen Bereichen zu verbessern.

Utalás a gyengeségeidre, de annak mutatása, hogy szeretnél ezeken a területeken fejlődni

**Řekl(a) bych, že moje jediná slabá stránka / slabé stránky jsou... . Ale snažím se na této oblasti / těchto oblastech pracovat.**

Ich eigne mich für diese Position, weil...

Annak leírására, hogy mitől vagy jó jelentkező a munkára

**Na tuto pozici jsem ideální kandidát, protože...**

# Jelentkezés

## Motivációs levél



Zwar kann ich keine Erfahrung in... vorweisen; dafür habe ich...

Amikor még nem dolgoztál az adott területen, de szeretnéd bemutatni a más területeken szerzett tapasztalataidat

**I když nemám předchozí zkušenosti v..., měl(a) jsem...**

Meine beruflichen Qualifikationen entsprechen den Anforderungen Ihres Unternehmens.

Annak a leírására, hogy milyen képességek tesznek alkalmassá a munkára

**Moje profesní kvalifikace / schopnosti se zdají být dobře hodí k požadavkům vaší společnosti.**

Während meiner Zeit als... habe ich meine Kenntnisse in... verbessert / erweitert / vertieft.

Egy adott területen szerzett tapasztalat bemutatása és a képesség új képességek/tudás szerzésére

**Na pozici... jsem si zlepšil(a) v/ jsem udělal(a) pokroky v/ rozšířila své znalosti v...**

Mein Fachgebiet ist...

Annak leírására, hogy melyik területen vannak a legnagyobb eredményeid, tapasztalataid

**Moje oblast odborných znalostí je...**

Während meiner Arbeit bei... bin ich in ... sehr sachkundig geworden...

Egy adott területen szerzett tapasztalat bemutatása és a képesség új képességek/tudás szerzésére

**Při práci na... jsem získal(a) kompetence v...**

Auch in stressigen Situationen vernachlässige ich nicht Sorgfalt und Genauigkeit. Daher wäre ich besonders geeignet für die Anforderungen als...

Annak elmagyarázására, hogy miért lennél jó az állásra a korábbi munkatapasztalataid alapján

**I když pracujete ve vysoké rychlosti, je důležité nezanedbávat přesnost, a proto by bylo vhodné kvůli daným požadavky pracovat jako...**

Auch unter Belastung behalte ich hohe Qualitätsstandards bei.

Annak érzékeltetésére, hogy képes vagy magas igényeket támasztó környezetben dolgozni

**Dokáži i pod tlakem udržet vysoké standardy své práce.**

Somit würde sich für mich die Gelegenheit ergeben, meine Interessen mit dieser Position zu verknüpfen.

Annak bemutatására, hogy személyesen is nagyon érdeklődsz a munka iránt

**Na této pozici bych měl možnost spojit své zájmy s touto prací.**

Ich interessiere mich ganz besonders für diese Stelle und würde mich sehr über die Gelegenheit freuen, in der Zusammenarbeit mit Ihnen mein Wissen zu erweitern.

Annak bemutatására, hogy személyesen is nagyon érdeklődsz a munka iránt

**Mám velký zájem o... a oceňuji možnost / příležitost rozšířit své znalosti na této pozici.**

# Jelentkezés

## Motivációs levél

Wie Sie meinem beigefügten Lebenslauf entnehmen können, entsprechen meine Erfahrung und meine Qualifikationen den Anforderungen dieser Position.

Az önéletrajzod kihangsúlyozásakor és annak érzékeltetésére, hogy mennyire illene hozzád ez a munka

**Jak můžete vidět z mého přiloženého životopisu, moje zkušenosti a kvalifikace odpovídají požadavkům dané pracovní pozice.**

Meine derzeitige Position als... bietet mir die Gelegenheit, in einem anspruchsvollen Umfeld zu arbeiten, wo die enge Zusammenarbeit mit meinen Kollegen unverzichtbar ist, um vereinbarte Fristen einzuhalten.

Annak leírására, hogy milyen tudást sajátítottál el a jelenlegi munkád során

**Moje aktuální pozice jako... pro... mi poskytla příležitost pracovat v náročném týmovém prostředí, kde je nezbytně nutné úzce spolupracovat se svými kolegy, aby byly splněny všechny termíny včas.**

Zusätzlich zu meinen Verantwortlichkeiten als... habe ich auch Fähigkeiten in... erworben.

Extra képesítések/tudás leírása, amiket a jelenlegi állásodon keresztül sajátítottál el és, amik nem feltétlenül fügnek össze szorosan a foglalkozási pozícióddal

**Kromě svých zodpovědností jako... jsem si také osvojil dovednosti jako... .**

## Motivációs levél - Képességek/készségek

### német

... ist meine Muttersprache; darüber hinaus spreche ich...

Az anyanyelved és az egyéb folyékonyan beszélt nyelvek leírására

### cseh

**Můj rodný jazyk je..., ale mohu také mluvit...**

Ich verfüge über sehr gute Kenntnisse in...

Nem anyanyelvi, de magas szinten beszélt nyelvek leírása

**Mám výbornou znalost...**

Ich besitze solide Grundkenntnisse in...

Nem anyanyelvi és középszinten beszélt nyelvek leírása

**Mám znalost...**

Ich verfüge über ... Jahre Erfahrung als...

Egy adott üzleti területen szerzett tapasztalataid leírására

**Mám... roky/let zkušeností z práce...**

Ich verfüge über gute Kenntnisse in...

Számítógépes szoftver ismeretek bemutatása

**Jsem pokročilý uživatel programů jako...**

Ich denke, dass ich über die geeignete Kombination aus... und ... verfüge.

Annak leírására, hogy mennyire kiegyensúlyozottak a képességeid

**Věřím, že dokonale kombinuji... a... .**

# Jelentkezés

## Motivációs levél



ausgezeichnete Kommunikationsfähigkeiten

**Výborné komunikační schopnosti**

Információk megosztása és bizonyos dolgok elmagyarázása a kollégáknak

schlussfolgerndes Denken

**Dedukce**

Bizonyos dolgok megértése és gyors és hatékony elmagyarázása

logisches Denken

**Logické myšlení**

Az elképzelések/ötletek precíz és jól átgondolt módon való szerkesztése, összerakása

analytische Fähigkeiten

**Analytické schopnosti**

Készség a dolgok részletes értékelésére

hohe soziale Kompetenz

**Dobré interpersonální schopnosti**

A kollégákkal való hatékony együttműködés és kommunikációra való készség

Verhandlungsgeschick

**Vyjednávací schopnosti**

Más vállalatokkal való hatékony üzletelési készség

Präsentationsfähigkeiten

**Prezentační dovednosti**

A készség, hogy sok ember előtt képes hatékonyan előadni az ötleteit

## Motivációs levél - Lezárás

**német**

Ich bin hochmotiviert und freue mich auf die vielseitige Tätigkeit, die mir eine Position in Ihrem Unternehmen bieten würde.

Lezárásnál megismételve, hogy mennyire szeretnél a vállalatnak dolgozni

Ich sehe die neuen Aufgaben / diese Position als willkommene Herausforderung, auf die ich mich freue.

Lezárásnál megismételve, hogy mennyire szeretnél a vállalatnak dolgozni

Ich würde mich sehr über die Gelegenheit freuen, weitere Details zu der Position mit Ihnen persönlich zu besprechen.

Lezárásnál felvillantani egy lehetséges interjút

**cseh**

**Mám velkou motivaci pracovat ve vaší společnosti a těším se na rozmanitou práci, kterou mi tato pozice může nabídnout.**

**Vidím nové úkoly/tuto pozici jako pozitivní výzvu, na kterou se těším.**

**Rád(a) bych prodiskutoval(a) další informace o mých zkušenostech a detailech o dané pozici na eventuálním pohovoru.**

# Jelentkezés

## Motivációs levél



Anbei erhalten Sie meinen Lebenslauf.

**Můj životopis naleznete v příloze.**

Standard formula annak leírására, hogy a CV a csatolmányban van

Auf Wunsch sende ich Ihnen gerne die Zeugnisse von ... zu.

**V případě potřeby mohu dodat reference od... .**

Standard formula arra, hogy nyitott vagy referenciák adására

Zeugnisse können bei ... angefordert werden.

**Ohledně referencí se obraťte na...**

Annak leírására, hogy tudsz hozni referenciát és, hogy kit keressenek érte

Für ein Vorstellungsgespräch stehe ich am ... zur Verfügung.

**Na pohovor se mohu dostavit dne...**

Annak a tudomásul adására, hogy szabad vagy egy interjúra

Vielen Dank für Ihr Interesse. Ich würde mich sehr über die Gelegenheit freuen, Sie in einem persönlichen Gespräch davon zu überzeugen, dass ich der geeignete Kandidat für diese Position bin. Bitte kontaktieren Sie mich per...

**Děkuji za Váš čas a zvážení mé žádosti. Těším se na eventuální osobní setkání, kde bych měl(a) příležitost ukázat, že jsem ideální kandidát pro tuto pozici. Prosím kontaktujte mě na...**

A preferált elérhetőségek megadásánál és a jelentkezés átnézéséért megköszönésekor használatos

Mit freundlichen Grüßen

**S pozdravem,**

Hivatalos, címzett neve ismeretlen

Mit freundlichen Grüßen

**S pozdravem,**

Hivatalos, széles körben használt, ismert címzett

Hochachtungsvoll

**S úctou,**

Hivatalos, nem túl elterjedt, ismert címzett

Herzliche Grüße

**Se srdečným pozdravem,**

Nem hivatalos, üzleti partnerek között, akik tegeződnek